

Le Questionnaire des perceptions

Ce Questionnaire des perceptions comporte 9 questions

© Nouveau centre néerlandais, décembre 2019

1 **BEELD IMAGE**

Nederlanders over Fransen

Welk(e) beeld(en) heeft u van Frankrijk en de Fransen?

Français sur Néerlandais

Quelle(s) image(s) avez-vous des Pays-Bas et des Néerlandais ?

2 **BRONNEN SOURCES**

Nederlanders over Fransen

Op welke bronnen baseert u deze beelden van de Fransen en Frankrijk (films, boeken, media, vakantie, reizen, ...)? Zijn deze beelden in de loop van de tijd veranderd?

Français sur Néerlandais

Sur quelles sources se fondent ces images des Néerlandais et des Pays-Bas (films, livres, médias, vacances, voyages ...) ? Ces images, ont-t-elles changé au fil du temps ?

3 **OPMERKELIJK REMARQUABLES**

Nederlanders over Fransen

Welke zaken hebben u aangenaam verrast, of hogelijk verbaasd, in uw omgang met Fransen of uw bezoek aan Frankrijk?

Français sur Néerlandais

Quels éléments vous ont agréablement surpris, ou hautement étonné, lors de votre fréquentation des Néerlandais, ou visite des Pays-Bas ?

4 **ONBEGRIP INCOMPRÉHENSION**

Nederlanders over Fransen

Heeft u op professioneel vlak met Fransen, of op privévlak, gevallen gekend die u later heeft kunnen duiden als 'gevallen van intercultureel onbegrip' of 'het niet goed kennen van de cultuur van de ander'?

Français sur Néerlandais

Avez-vous eu au niveau professionnel avec des Néerlandais, ou au niveau privé, des cas que vous aviez pu identifier après coup comme 'cas d'incompréhension interculturelle' ou 'manque de connaissance de la culture de l'autre' ?

Le Questionnaire – suite

5 **TAAL LANGUE**

Nederlanders over Fransen

Heeft u op professioneel vlak met Fransen, of op privévlak, gevallen gekend die u later heeft kunnen duiden als 'gevallen van terminologische verwarring' of misinterpretatie van betekenis en bijbetekenis van een woord of uitdrukking?

Français sur Néerlandais

Avez-vous eu au niveau professionnel avec des Néerlandais, ou au niveau privé, des cas que vous aviez pu identifier après coup comme 'cas de confusion terminologique' ou de 'mauvaise interprétation de la dénotation et des connotations d'un terme ou d'une expression ?

6 **LEREN APPRENDRE**

Nederlanders over Fransen

Heeft u op professioneel vlak met Fransen, of op privévlak, momenten gekend waarvan u dacht 'Hier kan de Nederlander iets leren van de Fransman!'

Français sur Néerlandais

Avez-vous eu au niveau professionnel avec des Néerlandais, ou au niveau privé, des moments dont vous pensiez 'Ici, le Français pourra apprendre du Néerlandais !'

7 **AANPASSEN ADAPTER**

Nederlanders over Fransen

Wanneer volgens u in een of meer concrete gevallen op professioneel vlak met Fransen, of op privévlak, de een zich aan zou moeten passen aan de ander, welke concrete geval zouden dat dan zijn en wie zou zich moeten aanpassen aan de ander, de Fransman/Franse of de Nederlander?

Français sur Néerlandais

Si selon vous dans un ou différents cas précis au niveau professionnel avec des Néerlandais, ou au niveau privé, l'un devrait s'adapter à l'autre, de quel(s) cas concrets s'agirait-il et qui devrait s'adapter à l'autre, le Néerlandais ou le Français ?

8 **WETEN SAVOIR**

Nederlanders over Nederland

Wanneer een Fransman of Franse u vertelt dat zij of hij zes maanden in Frankrijk gaat wonen en werken, wat zou zij of hij volgens u dan in ieder geval moeten weten?

Français sur la France

Quand une Néerlandaise ou un Néerlandais vous dit qu'elle/il va vivre et travailler pendant six mois en France, que devrait-elle/il absolument savoir selon vous ?

9 **KANSEN OPPORTUNITÉS**

Nederlanders over Fransen en Nederlanders

In welk(e) domein(en) ziet u kansen waarmee Frankrijk en Nederland, de Nederlanders en de Fransen, dichter bij elkaar kunnen worden gebracht?

Français sur Néerlandais et Français

Dans quel(s) domaine(s) voyez-vous des opportunités permettant de rapprocher davantage la France et les Pays-Bas, les Néerlandais et les Français ?